

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

# CE1D2019

## LANGUES MODERNES - NEDERLANDS

LIVRET 1 | MARDI 18 JUIN

COMPRÉHENSION À L'AUDITION – COMPRÉHENSION À LA LECTURE



NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

CLASSE : \_\_\_\_\_

N° D'ORDRE : \_\_\_\_\_

... /80

CA : ... /30

CL : ... /20

EO : ... /30

## Bianca's problemen!

### CONTEXTE

Ton amie Bianca rencontre des problèmes avec ses parents ces derniers temps. Elle a laissé un message sur ta boîte vocale. Tu prends des notes pour pouvoir l'aider à réagir face à ses parents.

### TÂCHE

- **Écoute** le message de Bianca.
- **Note**, en français, 5 problèmes rencontrés par Bianca.
- **Cite** la raison donnée par ses parents pour chacun de ces problèmes.

**Donne** des réponses complètes.

### REMARQUES

Attention, toutes les réponses doivent provenir du message que tu as entendu.

Si tu écris plus de 5 problèmes, seuls les 5 premiers seront pris en compte lors de la correction.

### Modèle de réponse attendue sur la base d'un autre commentaire

Extrait du message : « *Mes parents ne sont jamais libres. Ils disent qu'ils ont beaucoup de travail. J'aimerais partir plus souvent en vacances avec eux.* »

| Problème rencontré par Bianca   | Raison donnée par les parents              |
|---|--|
| <p><i>Ses parents ne sont jamais libres.</i></p> <p><b>OU</b></p> <p><i>Elle aimerait partir plus souvent en vacances avec ses parents.</i></p> | <p><i>Ils ont beaucoup de travail.</i></p> |

|   | Problèmes rencontrés par Bianca | Raisons données par les parents |
|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         |
| 2 | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         |
| 3 | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         |
| 4 | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         |
| 5 | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>         |



## *Schoolproject*

### CONTEXTE

Ton professeur te propose de participer à un projet de théâtre. Avant de prendre une décision, tu te renseignes.

Tu vas entendre Adriano parler du projet lancé par son école.

### TÂCHE

- **Écoute** l'interview d'Adriano.
- **Note**, en français, des raisons pour lesquelles tu aimerais participer ou ne pas participer à un tel projet. Tu dois en donner 10 au total.

**Écris** une seule information par ligne.

**Donne** des réponses complètes.

### REMARQUES

Attention, toutes les réponses doivent provenir du message que tu as entendu.

Si tu écris plus de 10 raisons, seules les 10 premières seront prises en compte lors de la correction.

Voici 10 raisons pour lesquelles j'aimerais participer ou ne pas participer à un tel projet :

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





## *Mijn week zonder technologie*

### CONTEXTE

C'est la semaine sans technologie. Pourrais-tu y participer ? Pour prendre ta décision, tu t'informes grâce à un article trouvé sur Internet. Un jeune y décrit sa semaine sans technologie.

### TÂCHE

- Lis l'article.
- **Note**, en français, 10 informations concernant les changements liés à ce challenge.

Écris une seule information par ligne.  
Donne des réponses complètes.

### REMARQUE

Attention, si tu écris plus de 10 informations, seules les 10 premières seront prises en compte lors de la correction.

# MIJN WEEK ZONDER TECHNOLOGIE

Een tiener kan moeilijk zonder gsm of tablet leven! Maar ik deed mijn best voor een week. Dat was echt niet gemakkelijk. Mijn vrienden zeiden: «Je bent gek!»

Dit is mijn week zonder technologie.

## Maandag

Geen gsm hebben is niet zo slecht! Bij het ontbijt heb ik mijn telefoon niet gebruikt. Zo ben ik op tijd op school aangekomen. Dat was de eerste keer.

Tijdens de pauze voelde ik me eerst alleen, want mijn klasgenoten speelden allemaal met hun gsm. Maar zonder mijn gsm heb ik met Eva kunnen praten. Dat was zo tof! We hebben samen leuk gepraat. Het was interessant.

## Dinsdag

Op dinsdag was ik weer vroeg op school. Mijn vrienden praatten over hun berichten op internet. Ik heb hun conversatie niet begrepen, want ik heb hun post maandagavond op de website niet gelezen.

## Woensdag

Op woensdag ga ik gewoonlijk met mijn beste vriendin naar de theaterclub. Ze wacht altijd buiten op me, maar op die dag was ze niet daar. Ik kon haar geen sms sturen, want ik had geen gsm.

## Donderdag

Die dag zijn we op schoolreis naar Gent gegaan. Die stad is 150 km ver. De rit met de bus was te lang, want ik kon niet naar muziek op mijn gsm luisteren. Ik heb dan een manga (een Japans stripverhaal) gelezen. Dat was echt leuk: nu lees ik graag manga.

In Gent hebben we in het centrum gewandeld, maar ik kon natuurlijk geen selfies nemen.

## Vrijdag

Om 16 uur is de school voorbij en dan lig ik gewoonlijk op mijn bed en kijk ik naar series op mijn tablet. Mijn favoriet is «Teen Fox». Op vrijdag is er altijd een nieuwe episode op internet en natuurlijk heb ik die van deze week niet gezien. Ik was heel boos! Ik ben dan in het park gaan joggen. Dat was de eerste keer en ik vond het geweldig! Jammer genoeg had ik geen app. Ik kon dus de kilometers niet checken.



Voici 10 changements liés à ce challenge :

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



6. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## *Tradities in de wereld*

### CONTEXTE

Ton cousin va effectuer un voyage autour du monde. Tu viens de trouver un forum rempli de témoignages de touristes à propos de coutumes, de traditions, d'habitudes qui les ont surpris lors de leurs voyages. Tu souhaites en informer ton cousin.

### TÂCHE

- **Lis** les différents témoignages.
- **Note**, en français,
  - le nom des lieux visités (pays ou ville),
  - les 8 coutumes, traditions, habitudes des lieux visités (il peut y en avoir plusieurs liées à un seul lieu visité).

**Donne** des réponses complètes.

### REMARQUES

Toute réponse correcte et complète (lieu + coutume) vaudra 2 points.

Si seule la coutume est correctement identifiée, ta réponse vaudra 1 point.

Si seul le lieu visité est mentionné, cela ne te rapportera aucun point.

## TRADITIES IN DE WERELD

Tom  
26 jaar



Vorig jaar heb ik een mooie reis door Venezuela gemaakt. In Caracas heb ik met Giuliano, een heel vriendelijke jongen, kennism gemaakt. Hij heeft me voor het avondeten uitgenodigd. Ik was heel tevreden! Natuurlijk ben ik op tijd aangekomen, maar Giuliano was niet klaar: hij stond nog in de douche, want in Venezuela kom je altijd 10 à 15 minuten te laat. Nu weet ik het!

Maarten  
14 jaar



Ben je al in Oslo geweest? Ik heb vorig jaar die mooie stad bezocht en ik heb honderden foto's genomen. Ik ben ook naar een visrestaurant gegaan. Het was heel lekker. In Oslo eten ze gewoonlijk veel vis. Het is een traditie daar. Maar pas op: in dat land moet je altijd met een vork en een mes eten... zelfs een sandwich! Je mag nooit met je handen eten. Vreemd, nietwaar?

Lieselot  
50 jaar



Ik was op reis in China. Ik heb een cadeau gegeven aan mijn Chinese vrienden, maar ze hebben mijn cadeau niet opengemaakt. Ik was erg geschokt! In China maak je een cadeau nooit voor andere mensen open. Dat wist ik niet ... De volgende dag heb ik een dorp bezocht. Ik had een lange rok aan: in China draag je geen korte kleren. En nog iets: vrouwen dragen nooit blauwe kleren. Op een dag had ik honger. Het was bijna 13u30. Ik wilde naar een restaurant gaan maar in China zijn alle restaurants om 13u30 gesloten.

Ina  
36 jaar



Vorige zomer ben ik naar Rusland gegaan. Ik heb mijn Russische vrienden bezocht. Ga je een huis in Rusland binnen, dan moet je je schoenen uittrekken. Ik heb dus mijn schoenen voor de deur laten staan.

La CL2 vaut autant de points que la CL1

| Lieux visités | Coutumes, traditions, habitudes liées à ces lieux |
|---------------|---|
| ① _____       | _____<br>_____                                    |
| ② _____       | _____<br>_____                                    |
| ③ _____       | _____<br>_____                                    |
| ④ _____       | _____<br>_____                                    |
| ⑤ _____       | _____<br>_____                                    |
| ⑥ _____       | _____<br>_____                                    |
| ⑦ _____       | _____<br>_____                                    |
| ⑧ _____       | _____<br>_____                                    |







FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES  
ENSEIGNEMENT.BE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

# CE1D 2019

## LANGUES MODERNES

LIVRET 2 | MARDI 18 JUIN  
EXPRESSION ÉCRITE



NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

CLASSE : \_\_\_\_\_

N° D'ORDRE : \_\_\_\_\_

... /20

## MODALITÉS DE PASSATION

- Tu disposes de 50 minutes pour l'ensemble de cette épreuve.
- Tu peux rédiger un brouillon.
- Tu peux utiliser le dictionnaire ou le lexique.
- Relis ton texte à l'aide de la grille ci-dessous.

**Ta production doit s'approcher le plus possible du nombre de mots demandés et tu dois respecter le sujet. Sinon, ta cote ne dépassera pas 8/20.**

## GRILLE DE RELECTURE

- As-tu respecté
    - le nombre de mots attendu ?
    - le genre de texte ?
    - le sujet ?
  - As-tu traité tous les éléments mentionnés dans la tâche ?
  - As-tu donné un titre à ton article ?
- 
- Ton texte est-il
    - correctement structuré ?
    - correctement formulé (constructions de phrases, mots de liaison, ponctuation, orthographe) ?
- 
- Vérifie
    - le choix des mots, l'orthographe...
    - la conjugaison, la structure des phrases, les accords...

## CONTEXTE

Dans le cadre d'un échange linguistique avec ton école, tu as séjourné une semaine dans la famille de ton correspondant. Certaines choses se sont bien passées et d'autres moins bien.

En fin de semaine, tu écris un article que tu postes sur la page Internet de ta classe.

## TÂCHE

Écris un article d'environ 120 mots :

- **raconte** ce qui s'est bien passé et ce qui s'est moins bien passé ; tu peux parler de l'accueil dans ta famille, des activités, de la météo, du logement, de la nourriture...
- **donne** un titre à ton article.

## REMARQUE

Ta cote ne dépassera pas 8/20 si :

- ta production est inférieure à 90 mots ;
- tu n'as pas respecté le sujet.



NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

# GRILLES D'ÉVALUATION

## EXPRESSION ÉCRITE

**ATTENTION** : afin d'utiliser les grilles de la manière la plus adéquate, il est conseillé de se référer aux explications des différents critères dans le guide de correction.

| CRITÈRES INCONTOURNABLES |  |           |
|--------------------------|--|-----------|
| <b>Pertinence</b>        | La production de l'élève répond à la tâche donnée.                                   | OUI   NON |
| <b>Compréhensibilité</b> | La production de l'élève est compréhensible globalement.                             | OUI   NON |
| <b>Longueur</b>          | La production de l'élève atteint les 75 % du nombre de mots demandés (soit 90 mots). | OUI   NON |

- ▶ Si ces trois indicateurs sont rencontrés, utilisez la grille numéro 2 à la page suivante.
- ▶ Si au moins un de ces trois indicateurs n'est pas rencontré, utilisez la grille ci-dessous.

| GRILLE D'ÉVALUATION 1   |  |  |   |   |
|---|--|--|---|---|
| <b>Lexique :</b><br>approprié au contexte et non répétitif ;  | <b>Lexique :</b><br>approprié au contexte mais parfois répétitif ;   | <b>Lexique :</b><br>pas approprié au contexte ;  | Le document produit ne comporte que quelques éléments disparates. | Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit. |
| <b>Orthographe lexicale :</b><br>au moins 95 % des mots sont bien orthographiés ;                       | <b>Orthographe lexicale :</b><br>au moins 90 % des mots sont bien orthographiés ;                                      | <b>Orthographe lexicale :</b><br>moins de 90 % des mots sont bien orthographiés ;  |   |   |
| <b>Formes grammaticales et structures de la phrase simple :</b><br>très peu ou encore quelques erreurs. | <b>Formes grammaticales et structures de la phrase simple :</b><br>quelques erreurs systématiques sur un point précis. | <b>Formes grammaticales et structures de la phrase simple :</b><br>les erreurs entravent quelques fois la communication. |   |   |
| ▶ 8/20  | ▶ 6/20   | ▶ 4/20   | ▶ 2/20  | ▶ 0/20  |



**ATTENTION** : si la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

| Critères                            | Indicateurs   | Niveaux de maîtrise   | Points |
|-------------------------------------|---|---|--------|
| ADÉQUATION<br>DE LA<br>PRODUCTION   | Intention<br>communicative  | L'intention communicative est rencontrée : <b>1 pt</b>  | __ / 1 |
|                                     |   | L'intention communicative n'est pas rencontrée : *  |        |
|                                     | Genre de texte  | La production correspond au type d'écrit attendu : <b>1 pt</b>  | __ / 1 |
|                                     |   | La production ne correspond pas au type d'écrit attendu : <b>0 pt</b>   |        |
| Pertinence                          | Le contenu est pertinent : <b>3 pts</b>   | __ / 3  |        |
|                                     | Le contenu est abordé avec pertinence mais de manière incomplète : <b>2 pts</b>   |   |        |
|                                     | Le contenu est peu pertinent : <b>1 pt</b><br>Le contenu n'est pas pertinent : *  |   |        |
| ORGANISATION<br>DE LA<br>PRODUCTION | Cohérence   | Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations : <b>3 pts</b>  | __ / 3 |
|                                     |   | Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations, mais avec l'une ou l'autre contradiction : <b>2 pts</b>  |        |
|                                     |   | Le texte présente des informations insuffisamment organisées au point de vue logique et/ou chronologique : <b>1 pt</b>  |        |
|                                     |   | Le texte présente des informations non organisées : <b>0 pt</b>   |        |
| Cohésion                            | Les différents éléments du texte sont articulés explicitement entre eux et chaque idée fait l'objet d'un paragraphe : <b>2 pts</b>                  | __ / 2  |        |
|                                     | Le texte est scindé en paragraphes sans articulations OU le texte est articulé mais regroupe toutes les idées dans un seul paragraphe : <b>1 pt</b> |   |        |
|                                     | Le texte est une juxtaposition continue de phrases non articulées : <b>0 pt</b>   |   |        |
| Sens<br>du lexique                  | Le lexique est approprié au contexte : <b>2 pts</b>   | __ / 2  |        |
|                                     | Le lexique est partiellement approprié au contexte : <b>1 pt</b>  |   |        |
|                                     | Le lexique n'est pas du tout employé à bon escient : *  |   |        |
| Variété<br>du lexique               | Le lexique est varié (peu ou pas de répétitions de mots) : <b>1 pt</b>  | __ / 1  |        |
|                                     | Le lexique n'est pas varié : <b>0 pt</b>  |   |        |
| Orthographe<br>lexicale             | Au moins 95 % des mots sont bien orthographiés (max. 6 fautes/120 mots) : <b>2 pts</b>  | __ / 2  |        |
|                                     | Au moins 90 % des mots sont bien orthographiés (max. 12 fautes/120 mots) : <b>1 pt</b>  |   |        |
|                                     | Moins de 90 % des mots sont bien orthographiés (+ de 12 fautes/120 mots) : <b>0 pt</b>  |   |        |
| CORRECTION<br>DE LA<br>LANGUE       | Grammaire   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent très peu ou pas d'erreurs : <b>5 pts</b>  | __ / 5 |
|                                     |   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent encore quelques erreurs systématiques sur un point précis : <b>4 pts</b>                                  |        |
|                                     |   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent encore quelques erreurs portant sur plusieurs points mais n'entravant pas la compréhension : <b>3 pts</b> |        |
|                                     |   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent des erreurs qui entravent parfois la compréhension : <b>2 pts</b>   |        |
|                                     |   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent des erreurs qui entravent souvent la compréhension : <b>1 pt</b>  |        |
|                                     |   | Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent des erreurs qui entravent toujours la compréhension : *   |        |

\* : évaluer la production de l'élève à l'aide de la grille de la page précédente.



